

Un aviateur français s'abîme dans une contrée désertique et inconnue, recouverte de neige. Alors qu'il tente une réparation, il rencontre un jeune garçon. Ils ne parlent pas la même langue, mais leurs cœurs se comprennent. Le Petit Prince, dans ce spectacle, est chinois. Le roman universel d'Antoine de Saint-Exupéry résonne en langue française, en mandarin, se mêle à la musique *live*. Apparaissent alors un tout Petit Prince, un homme âgé qui récite des poèmes vieux de mille ans, et puis… une rose, un renard, et d'étranges habitants galactiques.

Au-delà des mots, les imaginaires se mélangent, s'enrichissent et font des étincelles. La Lune de la poésie chinoise classique et les Planètes du récit philosophique occidental créent une nouvelle cosmogonie, un univers onirique où les langues ne sont plus étrangères, où la scène du théâtre devient le lieu de toutes les fantasmagories, porte la promesse de toutes les amitiés.

DURÉE 2H **DÈS 12 ANS**

SPECTACLE EN FRANÇAIS ET MANDARIN
SURTITRES PROJETÉS EN FRANÇAIS

D'APRÈS
Antoine de Saint-Exupéry
©Éditions Gallimard
MISE EN SCÈNE
Jean Bellorini
AVEC
François Deblock en alternance avec **Marc Plas, Jin Zhenhe** en alternance avec **Lucas Liu, Li Yichen** en alternance avec **Zhai Youchen, Fanqing, Xiaoliu, Xue Fei, Zhong Lifeng, Chen Minhua**

DIRECTION ARTISTIQUE
Wang Keran
TRADUCTION
Ma Zhencheng
ADAPTATION ET LUMIÈRES
Jean Bellorini
DIRECTION MUSICALE
Clément Griffault

COLLABORATION ARTISTIQUE
Anaïs Martane
MISE EN SCÈNE DE REPRISE EN CHINE
Ray Zhang
ASSISTANAT MISE EN SCÈNE
Zhou Jingyi
CONSEIL EN POÉSIE
Dong Qiang
SCÉNOGRAPHIE
Jean Bellorini et **Li Geng**
MUSIQUE ORIGINALE
Clément Griffault
Jean Bellorini
Zhong Lifeng
Xiaoliu et **Fanqing**
COSTUMES
Fanny Brouste
PLANIFICATION
Guo Wenpeng et **Kan Lingyun**
SUPERVISION
Zhang Chaohui, He Mi et **You Guoliang**
DIRECTION TECHNIQUE
Karim Smaili
RÉGIE GÉNÉRALE
Vincent Boute et **Zhou Jingyi**
RÉGIE PLATEAU EN PASSATION
Patrick Doirieux
RESPONSABLE LUMIÈRE
Rémy Sabatier
RÉGIE LUMIÈRE
Mathilde Foltier-Gueydan
RÉGIE SON
Léo Rossi-Roth
RÉGIE VIDÉO / SOUS-TITRES
Wang Haoyu
HABILLAGE
Sun Hua

ÉQUIPE TECHNIQUE DU THEATRE DE CAROUGE
RÉGIE GÉNÉRALE
Manu Rutka
RÉGIE PLATEAU
Mitch Croptier
RÉGIE LUMIÈRE
Loïc Rivoalan
RÉGIE LUMIÈRE POURSUITE
Elio Antognazza
RÉGIE SON
Manuel Tiercy
RÉGIE SON HF
Annabelle Marlhes
HABILLAGE
Marion Levite
ENTRETIEN DES COSTUMES
Pauline Ecuyer
MONTAGE
Alexandre Auer, William Ballerio, Chingo Bensong, Emma Dupanloup (apprentie techniscéniste)**, Adrien Grandjean, Gautier Janin, Eusébio Paduret, Lionel Rouge, Grégoire de Saint Sauveur**
ET TOUTE L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE CAROUGE

Production Anaïs Martane, Lucas Li et Wang Yi, production exécutive Isabella Qu, production Yang Hua Theatre Co. Ltd., Théâtre National Populaire
Coproduction Mailive, Hubei Theater Co. Ltd., Henan Radio and Television Satellite TV Media Co. Ltd.,
Partenariat culturel avec le Centre de l'héritage de la culture traditionnelle de l'art dramatique chinois du ministère de l'Éducation et l'École des arts et de la communication de l'Université normale de Beijing
Avec le soutien de la Fédération de la littérature et des arts de Beijing et du Fonds des arts et de la culture de Beijing
Projet subventionné pour l'année 2025/2026 par le Fonds des arts et de la culture de Beijing
Projet de création de la Base de recherche et de création de la Plateforme d'incubation de la création littéraire et artistique
« Grandes productions à Beijing »
Création le 15 novembre 2025
à Wuhan en Chine

AUTOUR DU SPECTACLE

JEUDI 5 NOVEMBRE 2026
À L'ISSUE DE LA REPRÉSENTATION
Au Théâtre de Carouge
Rencontre avec l'équipe artistique

RETROUVEZ TOUS LES ÉVÉNEMENTS SUR THEATREDECAROUGE.CH

SAMEDI 7 NOVEMBRE 2026 À 15H
À la Librerit
Atelier « Sur les traces du Petit Prince »

PROCHAINS SPECTACLES

KISS & CRY
De Michèle Anne De Mey
et Jaco Van Dormael
Du 17 novembre au 20 décembre 2026

DOM JUAN
De Molière
Mise en scène Robert Sandoz
Du 12 janvier au 7 février 2027

LE BAR-RESTAURANT

FRESYA Événementiel vous accueille avant et après les représentations au bar-restaurant du Théâtre avec des menus raffinés et accessibles, inspirés des saisons et des univers des spectacles.

RÉSERVATIONS : FRESYAEVENEMENTIEL.CH

LES VISITES DU THÉÂTRE

Découvrez l'envers du décor, les coulisses, l'architecture et quelques petits secrets de fabrication du Théâtre de Carouge à l'occasion de nos visites guidées gratuites.

DATES, INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS : THEATREDECAROUGE.CH

PARTENAIRES CULTURELS:
TKM, FONDATION LEENAARDS, COMMUNE DE CHÊNE-BOURG, MÉTIERS D'ART GENÈVE, L'APARTÉ, GECA, FÊTE DU THÉÂTRE, SOCIÉTÉ DE LECTURE, MAISON ROUSSEAU LITTÉRATURE, BIBLIOTHÈQUE DE CAROUGE, CINÉMA BIO, JOURNÉE EUROPÉENNE DES MÉTIERS D'ART, LA LIBRERIT, CARTEL DES SOCIÉTÉS CAROUGEOISES, MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE, BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES DE LA VILLE DE GENÈVE, PARCOURS DES ATELIERS CAROUGEOIS, BAINS DES PÂQUIS, STUDIO FLAY BALLET, ASSOCIATION INTÉRÊTS DE CAROUGE
PARTENAIRES ACCESSIBILITÉ:
ASSOCIATION ÉCOUTE VOIR, RÉSONANCE, CROIX ROUGE GENEVOISE

PARTENAIRES BILLETTERIE:
CARTE 20 ANS/20 FRANCS, CENTRE D'ACCUEIL DE LA GENÈVE INTERNATIONALE, CHÉQUIER CULTURE, MIGROS POUR-CENT CULTUREL
PARTENAIRES MÉDIATION:
ARSANTÉ, FONDATION ALFRED ET EUGÉNIE BAUR, FONDATION DE BIENFAISANCE PIERRE & ANDRÉE HAAS
NOUS REMERCIONS ÉGALEMENT:
CAFÉS LA SEMEUSE, COMMUNE DE PLAN-LES-OUATES, TEBICOM, IBIS STYLES GENÈVE CAROUGE, PHARMACIE DU RONDEAU, FLEURISTE DE CAROUGE

THEATREDECAROUGE.CH

« C'est tellement mystérieux, le pays des larmes. »

Le Petit Prince, 1943

Antoine de Saint-Exupéry

Né à Lyon en 1900, Antoine de Saint-Exupéry est d'abord pilote d'avion, pionnier de l'Aéropostale. Epistolier prolifique, philosophe de l'action, journaliste, il puise dans ses voyages une matière littéraire qui le rend célèbre (*Courrier Sud, Vol de Nuit, Terre des Hommes*). En 1943, installé à New York, il écrit son chef d'œuvre, *Le Petit Prince*. Engagé volontaire malgré son âge, il disparaît en mer le 31 juillet 1944, lors d'une mission de reconnaissance.

Jean Bellorini

Attaché aux textes littéraires, Jean Bellorini crée des spectacles qui mêlent théâtre et musique. Il a traversé des œuvres de Rabelais, Hugo, Brecht ou Dostoïevski. Directeur du TNP à Villeurbanne, il met notamment en scène *Le Jeu des Ombres* de Novarina, *Le Suicidé* d'Erdman, *Les Messagères* d'après Sophocle avec l'Afghan Girls Theater Group, tous vus au Théâtre de Carouge. Il travaille dans plusieurs langues et est invité en Allemagne, en Italie, en Chine. Il est nommé directeur du Théâtre de Carouge en 2027.

Note d'intention

Une adaptation

Le Petit Prince est un texte que je souhaitais adapter et mettre en scène depuis longtemps. Les Chinois sont de fervents lecteurs de l'ouvrage. Afin de faire dialoguer plus intimement les deux cultures, j'ai puisé dans l'œuvre de Du Fu, Li Baï et quelques autres poètes Tang du VIII^{e} siècle. Les résonances entre ces deux écritures, éloignées de centaines d'années et de milliers de kilomètres, sont extraordinaires.
Comme le pilote Saint-Exupéry contemple, de son cockpit, la splendeur de la nuit étoilée et, jetant les yeux plus bas, constate la laideur des vicissitudes humaines, les poètes chinois traversent impuissants les ravages de la guerre, émus par la majesté immuable de la Nature. Tous dépeignent, avec pudeur et simplicité, la fragilité, la souffrance, l'espoir, le caractère éphémère de la vie.

Le Petit Prince

Yichen, le merveilleux jeune acteur qui a créé le rôle du Petit Prince, me bouleverse par sa clairvoyance, son honnêteté et sa candeur mêlées. Il me répare et me déchire à chaque fois que je l'écoute poser une question. L'aviateur est interprété en alternance par deux acteurs que je connais bien et dont j'aime la part d'enfance, ce mélange mystérieux entre fantaisie et gravité. Si une relation fraternelle, quasi filiale, se noue entre l'enfant et l'adulte, alors, ne serait-il pas possible qu'une relation similaire advienne entre l'aviateur et un vieux poète ? Ne sommes-nous pas, tous, le Petit Prince de quelqu'un ? Dans le spectacle que j'imagine, la beauté de l'échange entre des humains d'âge, d'expérience et de culture différents, réside dans le fait que chacun apprend et grandit grâce à l'autre.

Un spectacle musical

Au début du travail, j'arrive en répétition avec des mélodies simples, entre mélancolie et gaieté. Clément Griffault, pianiste génial d'inventivité, réarrange ces airs, les augmente et en compose d'autres. Cette fois-ci, notre travail s'est étroitement lié aux univers musicaux des interprètes chinois, la rencontre entre les deux cultures s'est révélée à travers la musique. Ce sont des artistes sensibles et inventifs : Zhong Lifeng, chanteur de folk et écrivain, ayant publié dix albums de musique et sept romans ; Fanqing, jeune musicienne, autrice-compositrice révélée par l'émission *The Voice in China* ; Xiaoliu, actrice et chanteuse de mandopop ayant fait paraître trois albums ; Chen Minhua, pianiste et accordéoniste déjà présente dans *Les Misérables*, production précédente avec Yang Hua Theatre.

Jean Bellorini